








6TH INTERNATIONAL ARTIST'S BOOK TRIENNIAL VILNIUS 2012

Love

**6-oji
tarptautinė
dailininko
knygos
trienalė
Vilnius
2012**



MEILLE

Žiuri >> International Jury

JOSEPH JOHANNES VISSER >>> NYDERLANDAI >>> THE NETHERLANDS
HANNE MATTHIESEN >>> DANIJĄ >>> DENMARK
DEIRDRE KELLY >>> ITALIJA - D.B. >>> ITALY - U.K.
KĘSTUTIS VASILIŪNAS >>> LIETUVA >>> LITHUANIA

Laikas ir vieta:

2012 m. vasario 3 d. - kovo 2 d.
„Scuola Internazionale di Grafica“, Venecija, Italija
2012 m. kovo 15 d. - 18 d.
Leipcigo knygų mugė, Vokietija
2012 m. balandžio 12 d. - 28 d.
Galerija „Titanikas“, Vilnius, Lietuva
2012 m. rugsėjo 27 - lapkričio 4 d.
„Kloster Bentlage“, Rheine, Vokietija

Time & Location:

3 February - 2 March 2012
“Scuola Internazionale di Grafica”, Venice, Italy
15 March - 18 March 2012
Leipzig Book Fair, Germany
12 April - 28 April 2012
Gallery “Titanikas”, Vilnius, Lithuania
27 September - 4 November 2012
Kloster Bentlage, Rheine, Germany

1 Kor 13,1-3 > 1 Cor 13.1-3

„Jei kalbėčiau žmonių ir angelų kalbomis, bet neturėčiau meilės, aš tebūčiau žvangantis varis ir skambantys cimbolai. Ir jei turėčiau pranašystės dovaną ir pažinčiau visas paslaptis ir visą mokslą; jei turėčiau visą tikėjimą, kad galėčiau net kalnus kilnoti, tačiau neturėčiau meilės, aš būčiau niekas. Ir jei išdalyčiau vargšams visa, ką turiu, jeigu atiduočiau savo kūną sudeginti, bet neturėčiau meilės, – nieko nelaimėčiau.“

“If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing.”

„Meilė – žmogaus būseną, jausmas, emocijos, elgsena, mintys, suvokimas ir požiūris, viena iš esminių tarpusavio santykius ir savęs suvokimą lemiančių ir apibrėžiančių sąvokų.“

<http://lt.wikipedia.org/wiki/Meilė>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Love>

“Love is an emotion of strong affection and personal attachment. In philosophical context, love is a virtue representing all of human kindness, compassion, and affection. Love may also be described as actions towards others (or oneself) based on compassion, or as actions towards others based on affection.”

Kęstutis Vasiliūnas

LIETUVA >>> LITHUANIA

curator

Give Love a chance*

Meilė. Ir neapykanta. Ką pasirinkti? Ar galiu pasirinkti? Gal galiu nesirinkti nieko, tiesiog būti. Stebėti. Klausyti. Nežiūrėti. Nebesidomėti. Bet tai mane nervina. Aš nesutinku, visiškai nesutinku. Aš - prieš, nes mane užvaldo pyktis. Jeigu aš nesirenku nieko, jisai pasirenka mane, o mano širdį ir protą užplūsta neapykanta. Aš, senas žmogus, pavargęs nuo pasaulio pykčio ir melo, renkuosi meilę. Ne todėl, kad ji man patiktų. Tiesiog neturiu iš ko rinktis. Ir esu įsitikinęs - būnant čia, tai ne koks pasirinkimas. Bet aš pasirinkau, nes tiesą sakant neturėjau kitos išėities. Šios parodos tema - „Meilė“. Kvaila ir beviltiška tema, kai aplinkui siaučia karas, kruvinas „pavasaris“ virstantis dar kruvinesne žiema, prievarta, badas ir perteklius. „Meilė“, - gražus žodis, bet ką gi galima sukurti tokiai temai? Moralinę senieną? Kas yra ta meilė? Krentanti žvaigždė. Gražu... Pamatai ir pilnas džiaugsmo sakai: „Oho...“. O jos jau nebėra. Ir vėl tamsu.

„Meilė“. Keista, šiais laikais galima būtų sakyti netgi infantili parodos tema, bet dar keistesni yra nusprendusieji dalyvauti „6-ojoje tarptautinėje dailininko knygos trienalėje Vilnius 2012“. Bet gal tai tiesiog jų pasirinkimas - „give love a chance*“. Gal tai tie, kurie žiūri į dangų ir laukia krentančių žvaigždžių. Nežinau. Neturiu jokio atsakymo. Bet aš jiems esu dėkingas.

Love. And hate. Which to choose? Can I choose? Maybe I can't choose anything. I can only be. Watch. Listen. Without looking. Taking no interest. But that gets on my nerves. I don't agree; I totally disagree. I'm opposed, since I'm overcome by anger. If I choose nothing, it chooses me; and my heart and mind are flooded with hate. I'm an old person, tired of the anger and lies of life; I choose love. Not because I would like it. I simply have nothing else to choose. I am convinced that since we are here, it's not much of a choice. I chose because, to be honest, I had no other option. The subject of this exhibition is "Love". A silly and hopeless subject, when all around us war is raging, the bloody 'spring' has become an even bloodier winter, with coercion, starvation and excess. "Love" is a nice word, but what can we produce for such a topic? A moral anachronism? What is love? A falling star. Nice... You see it and full of joy you say: "Oh...". But it's already gone. And it's dark again.

"Love". It's strange, and these days you could say it's almost an infantile subject for an exhibition. Even stranger are those who have decided to take part in the "6th International Artist's Book Triennial Vilnius 2012". Maybe it's simply a matter of them choosing to "give love a chance*". Maybe they are the ones who look at the sky, waiting for falling stars. I don't know. I have no answer. But I am thankful to them.

*John Lennon
"Give Peace a
chance"

Joseph Johannes Visser

NYDERLANDAI >>> THE NETHERLANDS

jury member

Meilė yra tai, kas verčia pasaulį sukti

Love is the thing that makes the world go round

Meilė yra nepaaiškinama organizuotos materijos jėga, kuri besąlygiškai stumia subjektus vieną prie kito - nesuokiant tikslo ir be jokių kitų paskatų, išskyrus šią jėgą. Dažniausiai ir be jokios akivaizdžios naudos vienai ar kitai daliai. Rezultatas - grupės (materijos), kurios dalis yra žmonės, tęstinumas.

the inexplicable force in organised matter that unconditionally drives entities toward one another - without a sense of purpose, and with no other drive than to push that force. And more often than not, there isn't any obvious gain to one party or the other, resulting in a continuation of the group/entity that the two people concerned are part of.

Meilė yra svarbiausia jėga tęstinumui užtikrinti - ji sunaikina procese pasitaikančių kliūčių poveikį.

Love is a primary force to secure continuation: it annihilates the effects of any set-backs at the secondary level that occur during the process.

Žvelgiant plačiau, meilė paverčia subjektus būties perpetuum mobile (liet. amžinasis variklis).

Love is what makes entities, in the grander scheme of things, the perpetuum mobile of being.

Būtis yra esmė. Meilė yra taip esmingai svarbi būčiai, kad meilė turi būti esmė.

Being is essence. Love is essential to being, so much so that Love must be essence.

Būtis yra (kaip esmė ji negali sustoti ar pasikeisti neturi pusinio gyvenimo); ir būdama tokia, būtis yra meilė.

Being is, (as an essence it cannot stop or change - it has no half-life); and as such being is love.

Būtis yra materialinė esmė - meilė yra nematerialinė esmė, kuria tą yra.

Being is the material essence - love is immaterial essence; they both make the is.

Hanne Matthiesen

DANIJA >>> DENMARK

jury member

Paprasciau nebūna

Kai manęs paprašėte pasakyti ką nors apie MEILĘ, iš pirmo žvilgsnio tai atrodė labai paprasta, kaip sakoma, „paprasciau nebūna“. Išsakyti savo nuomonę 5-7 sakiniiais... Liaukitės, kas gi čia sunkiaus?

Pasirodo, daug sunkiau, negu atrodo! Viskas, ką mėginau pasakyti, skambėjo per daug paprastai ir blankiai, gremėzdiškai, graudžiai, pretenzingai arba vaikiškai ir kvailai – visai kaip, bet tikrai neatrodė patirta, įtikinama, įžvalgu, šviesu ir pan. Taigi turiu atvirai prisipažinti: kai kalbama apie MEILĘ, aš esu dar tik pradedančioji. Tikra mokinė, net negalinti pasakyti, kad MEILĖ visada tobula mano pačios gyvenime. Dar blogiau – staiga atrodo, kad aš net nebegaliu išreikšti savo nuomonės tinkamais žodžiais ir apibrėžimais. Ši tema tokia trapi, kad negaliu jos išplėtoti – verbalizuoti – taip, kad pati būčiau patenkinta savo įžvalgomis.

Piece of Cake

When you first asked, I considered it would be an easy task to say something about LOVE: a “piece of cake” – so to speak. I was asked for my opinion in 5-7 sentences ... come on, how hard can it be?

Well, hard enough it seems! Everything I’ve tried to express so far looks either simple or dull, awkward, pathetic, pretentious or childish and silly. Anything but sophisticated, convincing, shrewd, witty, etc. So I have to honestly admit: when it comes to LOVE I’m only a beginner. A plain apprentice who can’t even claim that LOVE always works well, even in my own life. And worse: suddenly it seems I can’t even express my opinion in reasonable words and terms. The subject is so fragile that I can’t disentangle it – verbally – in a way that I would feel satisfied with my own perception.

Deirdre Kelly

ITALIJA >>> DIDŽIOJI BRITANIJA >>> ITALY >>> U.K.

jury member

Pagalvokite apie knygą kaip meilės metaforą...

„Knygos metaforos yra sutramdymo metaforos, išorės ir vidaus, paviršiaus ir gilmės, uždengimo ir eksponavimo, išardymo ir sujungimo metaforos.“

Susan Stewart, „On Longing“ „Duke University Press“ 1993

Think of the book as a metaphor for love...

‘The metaphors of the book are metaphors of containment, of exteriority and interiority, of surface and depth, of covering and exposure, of taking apart and putting together.’

Susan Stewart, ‘On Longing’, Duke University Press 1993.

Menininkai > Artists

>>

Syed Faraz Ali

PAKISTANAS >>> PAKISTAN



Pilnatvė

24,5 x 17,8 x 3,2 cm,
unikali, popierius, vandens
dažai, lazerinis išpjovimas,
mišri technika, 2010-2011

Soul full

24,5 x 17,8 x 3,2 cm, unique,
paper, water colour, laser
cutting, mixed media,
2010-2011

Mayumi Arakawa

JAPONIJA >>> JAPAN

Sakuros lašai

18,4 x 13,2 cm, unikali, koliažas, popieriaus karpiniai, 2011

Sakura drops

18,4 x 13,2 cm, unique, collage, paper cut out, 2011



Lyn Ashby

AUSTRALIJA >>> AUSTRALIA

Bučinys, sandūrų knyga

30 x 33 cm, spauda ant
kalkės, 2010

Kiss, a book of conjugations

30 x 33 cm, archival prints
on tracing paper, 2010

